

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)



LA SEÑORA

## D.ª CATALINA M.ª RIPOLL DEYÁ

FALLECIÓ EN ESTA CIUDAD EL DÍA 16 DEL ACTUAL

A LA EDAD DE 52 AÑOS

HABIENDO RECIBIDO LOS SANTOS SACRAMENTOS

— ( E. P. D. ) —

Sus desconsolados esposo, D. José Ferrer Oliver; hijos, D.ª Isabel, Srtos. Jaime, José, Catalina, Juan y Vicente; hijo político. D. José Rullán; hermanos, D. Juan, D. Jaime (Jesuita) D. Guillermo (Médico); hermanos y hermanas políticos; sobrinos, primos y demás parientes (presentes y ausentes), participan a sus amigos y conocidos tan irreparable pérdida, y les suplican un recuerdo en sus oraciones, por cuyo favor les quedarán agradecidos.

El Ilmo. y Rdm. Sr. Obispo de esta Diócesis se ha dignado conceder 50 días de indulgencia a todos los fieles, por cada misa, comunión o parte de rosario que aplicaren en sufragio del alma de la finada.

### EN DEFENSA DE TODOS

#### IV

Antes de entrar hoy en materia, permítanos el lector que le demos conocimiento del R. D. del Ministerio del Trabajo que ha publicado la «Gaceta de Madrid» correspondiente al día 4 del corriente, por medio del que se dispone la formación, en todas las provincias, del censo patronal y obrero, encomendando este cometido a la Jefatura provincial de Estadística.

Naturalmente, como decíamos en nuestro anterior artículo, al tratar de aplicar el régimen del retiro obrero, han advertido nuestros legisladores que habían comenzado la casa por el tejado, o, lo que en este caso viene a ser lo mismo, que era imposible la aplicación de la obra social que se perseguía, careciendo del censo obrero.

Celebramos que vaya el Gobierno rectificando errores y que la rectificación coincida con lo manifestado por nosotros.

Desde luego el procedimiento que se va a establecer es bastante engoroso, y molesto, además, para los patronos y obreros a quienes se imponen obligaciones que estamos seguros no se cumplirán.

Sucedirá lo de siempre y tendremos una complicación más en el burocratismo oficial.

Y ahora, hecho este pequeño comentario, sigamos nuestra labor de antes.

\*  
\*\*

Sabemos que a los asalariados del primer grupo, o sea a los comprendidos entre los 16 y los 45 años, la pensión inicial es a capital cedido, lo que significa que si muere el que ha ser pensionado antes de la edad fijada como límite desde el cual se puede obtener el retiro, las cuotas, en su nombre satisfechas, pasan a engrosar los fondos de la Caja recaudadora; nadie puede pedir nada de este capital que por espacio de años abonaran el Patrono y el Estado, ni de los intereses acumulados para asegurar al inscrito una pensión vitalicia de 365 pesetas anuales. Y como las tablas de mortalidad son científicas, y en este momento las tenemos a la vista, podemos enterarnos y transcribir los siguientes datos:

De las personas menores de treinta años fallecen cinco por cada mil.

De los menores de cuarenta años, seis por mil.

De los menores de cincuenta años, ocho por mil.

De los menores de sesenta años, trece por mil.

De los menores de sesenta y cinco años, diez y seis por mil.

De manera que, suponiendo que los asalariados son 200.000 y de éstos la mitad menores de 45 años, morirán, antes de ser pensionados, 1.920, resultado de dividir el número de asalariados por las cinco clases de edad establecidas como término de comparación, y de multiplicar el cociente por la suma de fallidos que las tablas de mortalidad acusan.

Y como de estos 1.920 habrá satisfecho el patrono 36 pesetas anuales y 12 el Estado, en total 48 pesetas, buscando entre los 16 y los 65 años el término medio (24 años), se habrá pagado individualmente 1.152 pesetas, que multiplicadas por los 1.920 que morirán, ofrecen un total de 2.211.840 pesetas, y casi el doble calculando los intereses compuestos, cuya cantidad ya veremos como legal y reglamentariamente puede evaporarse.

¿Va advirtiendo el lector como es de incompleto y absurdo el Reglamento que comentamos?

Ahora veamos lo que les pasa a los asalariados comprendidos en el primer grupo, o sea a los que, habiendo cumplido 16 años, no lleguen a los 45 en la fecha en que entró en vigor el Reglamento.

El artículo 16 dice que la imposición patronal será la precisa para formar un fondo del cual se aplique al afiliado la cantidad que, unida a la bonificación del Estado, represente la prima de un seguro de renta vitalicia diferida, calculada de modo que, supuesto el pago no interrumpido de la misma hasta la edad de retiro, produzca una pensión vitalicia de 365 pesetas anuales.

Y al final de dicho artículo se añade que el cobro de esta imposición patronal se hará por medio de una cuota media, uniforme para cada trabajador, sin consideración a la edad que éste tenga, que el artículo 17 fija tres pesetas mensuales para cada asalariado menor de 45 años.

Desentrañemos estos artículos de manera que sean asequibles a todas las inteligencias.

Con las tarifas de pensiones de retiro del Instituto Nacional de Previsión, que tenemos a la vista, vamos a desarrollar nuestra argumentación.

Cada peseta impuesta a capital cedido da, según la edad del asegurado, la pensión anual vitalicia siguiente desde los 65 años, edad fijada para el retiro:

Si tiene al asegurado 16 años, 0'900; si 20, 0'772; si 25, 0'636; si 30, 0'525; si 35, 0'432; si 40, 0'354; si 44, 0'301.

Si en vez de una peseta, se aportan 36 del patrono y 12 del Estado, anualmente, al llegar a la edad de retiro el joven que haya sido asegurado a los 16 años tendrá en el haber de su cuenta 49 anualidades de 48 pesetas, total 2.352 pesetas.

Si la renta vitalicia de una peseta para un asegurado de 65 años de edad es de 0'900, de las 48 pesetas pagadas el primer año, se habrán obtenido 43.20 de pensión, y después de transcurridos 16 años, 506'06; y al llegar el asegurado a los 65 años, con pago anual de 48 pesetas, la pensión vitalicia será de 2.988'00 pesetas. A éste el régimen que se establece le da derecho a 365 pesetas; de consiguiente, de haber hecho el patrono la imposición libre y espontáneamente, sin las 12 pesetas que aporta el Estado, el asalariado percibiría 2.623 pesetas, que el Instituto Nacional de Previsión le abonaría en

Comisión y Exportación de Naranjas, Mandarinas, Limones y Cacahuets  
Frutas frescas y secas

VALCANERAS Hnos. Y COLOM

SUCESORES DE JUAN VALCANERAS

ALCIRA (VALENCIA)

Teléfono 141

Telegramas: Cremat-Alcira

SUCURSAL EN SAGUNTO (Valencia)

Para la expedición de Naranjas, Sanguíneas, Mandarinas y demás  
frutos del país.

TELEGRAMAS: CREMAT-SAGUNTO

virtud del régimen de ahorro que tiene establecido.

No comentemos el caso más favorable, esto es, el que se refiere al obrero que tiene el mínimo de la edad, sino el del distanciado igualmente de los 16 y de los 44 años: el de aquel que al iniciarse el régimen tiene 30.

Una peseta impuesta ofrece la renta vitalicia de 0'525.

Impuesta todos los años, con los intereses acumulados la renta vitalicia es de 9'93. Si en vez de una son 48, la renta será esta cifra multiplicada por 9'93; total 476'64 pesetas; y el Estado ofrece 365.

¿Cómo, pues, se ha redactado este artículo 16, en que se habla de cuota patronal para que sea la prima de un seguro de renta vitalicia diferida?

¿No podría darse el caso de que un asalariado al llegar a los 65 años recabase íntegramente el cumplimiento de este artículo 16?

Bien es cierto que en el Reglamento se fija la prima y se determina la renta; pero los que hagan cálculos no muy complicados ni muy difíciles, han de abominar de un régimen que no resulta acorde con el espíritu que informó al legislador al hablar, en el preámbulo, de la obra social que se iniciaba.

Hay muchos cientos y miles de pesetas que no serán para el obrero, y como en el régimen que se establece se invoca aquel principio, hay que reformar lo establecido de modo y manera que el obrero perciba como renta vitalicia la cifra que tan taxativamente precisa el artículo 16. El afiliado ha de percibir la renta vitalicia que resulte como consecuencia de las primas satisfechas.

Para el de 16 años de edad, la prima anual ha de ser la de 2.623 pesetas; para el de 30 años, la de 476'64.

No cabe duda de que si una empresa particular puede realizar el milagro, mucho mejor ha de poder el Estado si quiere obrar en conciencia y consecuentemente.

G. DEL VALLE.

## Sección Literaria

### LAS AUTOMATAS

#### JORNADA PRIMERA

*La acción se desarrolla en el salón de música, con balcón a la calle, de un gran hotel. Se han formado numerosos grupos de caballeros y damas, en los que se conversa animadamente. Algunas parejas bailan, acompañadas por la orquesta. En un rincón propicio de la sala «el» y «ella» reeditan, discretamente, la eterna escena.*

ELLA—Vislumbro en sus palabras una intención oculta...

EL—No ha errado usted. Los hombres nos aproximamos siempre a las mujeres con una intención oculta que a veces...

ELLA—¿Qué?

EL—...es un secreto a voces.

ELLA—No entiendo.

EL—O lo que es igual: no quiere usted entender...

ELLA—Es verdad: no quiero entender... porque le veo a usted al borde de una inconveniencia. ¿Me equivoco?

EL—Sí, se equivoca usted. Yo sólo estoy a un paso del amor.

ELLA—¿Del amor?... ¿De quién, por Dios?

EL—Del de usted, señora.

ELLA—¡Já! ¡Já! ¡Já!... Mi amor es un abismo.

EL—No lo ignoro. ¡Cómo que siento ya la sensación del vértigo!

ELLA—(acurrucándose en un ángulo del canapé)—Le advierto que si continúa usted... ¡me desmayo!

EL—¡Ojalá... Ese desmayo equivaldría a un «Sí».

ELLA—¡Ese «Sí» no lo tendrá usted nunca!

EL—Me lo negarán sus labios, probablemente; pero tal vez me lo den sus ojos.

ELLA—(mirándole con ternura)—¡Jactancioso!... ¡Vamos! ¡Déjese ya de tonterías!... ¡Cuénteme un cuento.

EL—¿Me lo pagará si le agrada?

ELLA—¡No!

EL—Pues bien: entonces, empiezo...

#### JORNADA SEGUNDA

ELLA—Su cuento de anoche es muy interesante; he reflexionado sobre él todo el día.

EL—¿Y no ha pensado usted un instante en el autor?

ELLA—¡Ni por asomo!... Pero dígame: la niña ¿murió?

EL—¡Qué esperanza, señora! Hoy nadie muere de amor. Apenas si alguno que otro se mata, lo que no es lo mismo.

ELLA—(Pensativa)—¡Sin embargo!... ¡Pobre chica!

EL—¡Bah! ¿porqué se vió precisada a casarse con un hombre a quien no amaba? ¿Porque un verdadero amor la obligó luego a engañarle? ¿Porque debió sacrificar después este sueño a la realidad?

ELLA—Pero, hombre sin corazón, ¿le parece a usted poco?

EL—Corazón hecho mujer, ¿cree usted que es tanto?... Estas cosas se ven todos los días.

ELLA—Así será; pero es una crueldad.

EL—No mucho mayor que la suya para conmigo...

ELLA—¡Ya volvió a aparecer usted! Usted cree, por lo visto, que fuera de usted no hay nada más en el mundo.

EL—De ningún modo, señora: existe usted.

ELLA—¡Qué egoísta feroz!... Yo estoy hablando de la heroína de su cuento... ¿Por qué cree usted que las cosas ocurren así?... ¿Por qué las sacrificadas son siempre las mujeres?

EL—Porque sólo así puede ocurrir. Nadie quiere darse cuenta de que la que hoy es una niña será una mujer mañana y de que, por lo tanto, con ese concepto hay que criarla y educarla. Los padres, por lo contrario, simulan que creen—y hasta tratan de hacérselo creer a los demás—que la infancia de sus hijas no termina hasta la llegada, no siempre triunfal, del matrimonio. Cómplice de los papás es, en estos casos, la sociedad misma en que actúan y que, por solidaridad y reciprocidad toma en serio la comedia, sin darse unos y otros por entendidos de que al alma de esas mujercitas que tratan como a muñecas está ansiosa de libertad y expansión. Con este falso criterio se las forma y dirige como a figulinas de niebla y no como a criaturas de carne y hueso que son; con la eficaz cooperación de jóvenes adocenados y tontos, que tampoco saben tomarlas de otro modo que como a un ob-

jeto de fantasía, lindo y trivial. Las pobres deben aceptar este papel que se les asigna por consenso familiar y público, y después...

ELLA—¿Y después?

EL—Lo de siempre, lo de la protagonista de mi relato: la mujer que para conseguir alguna libertad se casa a prisa, con grave riesgo, muchísimas veces, de su felicidad. Un filósofo de otros tiempos decía...—Pero ¿qué ocurre?... ¿se siente usted mal, señora?

ELLA—No, no es nada... Hay poco aire aquí... ¿Quiere usted acompañarme al balcón?

EL—(ofreciéndole el brazo)—Soy todo suyo, señora.

ELLA—(en marcha, en voz baja)—¿Todo mío?

#### JORNADA TERCERA

EL—¿Será usted hoy buena conmigo?

ELLA—No.

EL—¿Se arrepiente, entonces, de haberlo sido anoche?

ELLA—Sí. Y usted no debiera recordar lo pasado.

EL—Al contrario, señora: no lo olvidaré nunca.

ELLA—Yo tampoco, porque es una debilidad en la que no debí haber incurrido... No sé cómo fue... ¡Ah, es usted terrible!

EL—No tanto como usted deliciosa. Por lo demás, me inclino a creer que usted exagera.

ELLA—¡Pues ahí es nada!... ¡Si todavía me parece un sueño!... ¡Ah! ¡Le odio!

EL—Yo, en cambio, la adoro; pero no creo que la dicha compartida de un beso, así, a solas en el balcón a oscuras, pueda engendrar en usted un sentimiento hostil.

ELLA—(Enterneciéndose) Bien sabe usted que está en lo cierto, que no es así; como yo sé bien, a mi vez, que usted hizo de mí la heroína de su cuento.

EL—¿No es una suposición?

ELLA—Es la verdad: no lo niegue usted, que yo no me molesto. Yo soy—¡cuán bien lo sé!—la criatura de fantasía, la muñeca de niebla que he debido emanciparme para poder ser mujer. Recuerdo haber leído una novela en la que una autómatas mecánicas de maravillosa hermosura, dotada de un «alma artificial», se desespera bajo las estrellas porque es y no es una mujer, porque no

AUTOMÓVILES de 6 cilindros

**STUDEBAKER**Tipos: 2, 3, 4, 5 y 7 asientos en  
**Roadster-Torpedo, Coupe y Sedan,**  
DE 25, 35 Y 45 HP.Desde Pesetas 13.500 equipados por completo y puestos en Palma  
libres de gastos.**ENTREGA INMEDIATA**Consumo a comprobar por el cliente, en el tipo 25 HP.,  
**12 litros** por 100 kilómetros.**AGENCIA: STUDEBAKER ::**Olmos, 101 — **PALMA DE MALLORCA**

le es dado vivir, porque ni siquiera puede morir... Nosotras somos muchas veces esa automática de existencia nada más que aparente, regulada por una combinación de mecanismos a los que se da nombres vacíos de sentido, y que, si despertamos algún día a la vida, es sólo a costa del dolor. Esa automática es su heroína: esa automática soy yo.

EL—No digo que no, señora; pero advierta usted que nos apartamos de la conversación.

ELLA—De ningún modo: estamos en ella y en su cuento, de donde no quiero salir.

EL—¿Ni siquiera para volver al balcón?

ELLA—Allí menos que a ninguna parte.

EL—Es usted cruel, señora...

ELLA—La culpa es suya.

EL—¿Cómo así?

ELLA—Porque al hacer usted de mi su protagonista me ha indicado—sin proponérselo, acaso—el camino a seguir, por lo cual le quedo agradecida. Yo quiero hacer, antes de llegar al extremo de su heroína, lo que ella hizo después, es decir, sacrificar a tiempo el ensueño a la realidad.

EL—¡Tocado!... Pero ¿lo ha pensado usted bien?

ELLA—¡Y tan bien!... Como que estoy segura de que, por este motivo, ni yo me voy a morir, ni usted se va a matar.

J. L. FERNÁNDEZ DE LA PUENTE.

**COMO HICE EL BUSTO DEL PAPA**

Habiendo ejecutado, con el vigor y maestría que se le conoce, los bustos de los Mariscales y de Monseñor Ceretti, Nuncio Apostólico, el Sr. Cogné tuvo el insigne honor de ser el escogido por el Santo Padre para escultor oficial del Vaticano. Fué después de haber admirado las obras maestras del eminente artista que Su Santidad Pío XI consintió en dejarse copiar, concediéndole varias sesiones en audiencia privada. El señor Cogné facilitó a la revista *Le Monde Illustré* fotografías preciosas de este su trabajo y quiso, además completar el obsequio con algunas notas vibrantes de emoción, acerca de sus entrevistas con el Soberano Pontífice, que son las que hemos querido traducir para el SOLLER y ponemos a continuación:

Con mi caja de dibujo debajo el brazo y mis dos aparatos en bandolera, me personé en la Puerta de Bronce. Los guardias suizos después de ocho días de verme me conocían ya y me dejaron pasar. Subí apresuradamente los dos pisos que me separaban del gran patio.

Los gendarmes, al apercibirme con mis aparejos me pidieron el pase. Mi ansiedad fué grande. No llevaba documento alguno encima, ni había soñado siquiera que pudiera necesitarlo.

Explicué a un guardia lo que iba a hacer; éste conocía el francés, es cierto, pero también tenía presente la con-

signa, y me acompañó a casa del Comendador. Este jefe había recibido algunas instrucciones; el gendarme juntó sus talones, me saludó militarmente y desde lejos indicó con señas a su colega que yo era «persona grata».

Atravesé el patio y subí, se me introdujo en una sala más espaciosa que sirve para las audiencias colectivas, y se me suplicó quisiera sentarme y esperar.

¡Las cuatro y media! Cómo me parecía largo el tiempo! Los minutos no pasaban más deprisa que la saliva por mi seca garganta.

Al fin se abrió la puerta y un cura vino hacia mí, pidióme mi carta, la ojeó y se fué llevándosela. Un personaje vestido con hábito talar y seguido de un Monseñor que lo llevaba color violeta, vienen y me indican les siga.

Atraveso, caminando sobre la punta de los pies, salas y más salas, siguiéndoles; después una capilla pequeñita en la que, según supe más tarde, el Papa celebra su misa todas las mañanas, mientras los asistentes, ocultos por una cortina, la oyen.

Al fin nos paramos. Fué recomendado a otro camarero de más edad, más severo aún con su hábito encarnado, brochado, aun cuando iba vestido de manera muy parecida a aquél. ¿Cuántos son, pues? me pregunté extrañado ante esta segunda aparición. Me indicó que podía preparar mis útiles, y mientras, él, sentado en un sillón, me miraba hacer. Me explicó que nos encontrábamos en el cuarto donde murió León XIII y que hace cuarenta años que está al servicio de los Papas, habiendo visto ya tres antes del actual.

La puerta de la izquierda se abrió sin ruido, y un hombre con hábito y corbata blanca—un ujier sin duda—me hizo señas de llevar mis útiles de trabajo a la pieza de al lado. Siempre caminando sobre la punta de los pies, le seguí. ¡Qué maravilla esté salón en el que un trono ricamente decorado bajo un dosel espera constantemente al Soberano Pontífice! Admiré dos hermosísimas consolas. Sobre la de la izquierda descansa el cuerpo de Santa Cecilia, en mármol blanco, y en la pared, encima de ella, está colocado el retrato del Papa. Sobre la de la derecha dos preciosos jarrones, separados, con un artístico péndulo en el centro.

El camarero y yo preparamos un sillón para el Santo Padre; después corrimos las cortinas, abrimos las persianas y la luz deslumbrante invadió la estancia, señalando bien y haciendo destacar cada cosa con su verdadero relieve. Una puerta cubierta de terciopelo se abrió y un sacerdote con hábito color morado preguntóme si todo estaba dispuesto y me recordó que la audiencia no debía durar más de diez minutos. Después desapareció.

El camarero me explicó que el Santo padre volvía de su paseo y que llegaba a sus habitaciones. ¿Qué debía hacer al verle? ¿Debía ponerme de rodillas? ¿Debía hablarle?

**Exportación de Naranjas y Mandarinas**

Casa fundada en el año 1898 por Miguel Estades

**VIUDA DE MIGUEL ESTADES**

SUCESORA

**CARCAGENTE (Valencia)**

TELÉFONO 0. 21

**Frutas frescas, secas y legumbres ..—.. Cacahuets.****SUCURSALES:** EN VILLARREAL (Castellón)  
EN OLIVA (Valencia)

Para la exportación de naranjas, mandarinas y demás frutos del país

**TELEGRAMAS:** ESTADES — Carcagente  
ESTADES — Villarreal  
ESTADES — Oliva

El camarero sin contestarme hizo una genuflexión e inclinando la cabeza me enseñó lo que debía hacer. Estaba abrumado por aquella espera y por aquel silencio.

¡Cómo me parecían largos los minutos! Mi fiebre habíase acentuado y comenzaba a darme cuenta de mi estado nervioso; pero no llegaba a discurrir por qué razón sentíame ofuscado y tan débil.

La puerta de la izquierda, sin ruido habíase abierto; anhelante miré y distinguí una sala que parecíame inmensa; creí ver una biblioteca. Esta sala estaba en parte oculta por una grande mampara. Tapices cubrían el suelo y por sobre la mampara descubrí unos estantes en los que estaban muchos libros en ringlera. Todo esto hería mis ojos agrandados, llenos de ricos y variados colores. El Santo Padre avanzaba lentamente, secándose la frente; iba de blanco, vestido de franela, con birrete blanco sobre su cabeza, el semblante rosáceo y los ojos medios cerrados detrás de los lentes de espesos cristales. Era su andar un tanto pesado, y en medio de todo este lujo, su blancura, tan simple, fué como una radiación.

Me arrodillé; mis ojos habíanse nublado, mi corazón hacíame sufrir atrozmente; nada veía, pero oía sobre mi cabeza palabras en latín que acompañaban una bendición. Me levanté; había terminado, mi congoja desaparecía, ya no tenía ante mí más que a un gran modelo. Sentía todavía mi ineptitud y mi mano temblaba; pero oí su voz interrogativa: «Es muy curiosa su maquinita». Aludía a mi aparato. Miré al camarero secreto que me hacía señas de que podía contestar. Entonces expliqué a Su Santidad el mecanismo y rápidamente tomé algunos croquis.

Después cogí un aparato, pero el pie de metal resbalaba sobre el piso y no acertaba a ponerlo en equilibrio. Turbado, me impacientaba sintiendo las miradas del Santo Padre fijas sobre mí. Y entonces, olvidándome del protocolo, le hablé, para expresarle mi torpeza, de la cual culpé a mi bien comprensible emoción. Y entonces me respondió: «No se altere Vd. y haga su trabajo sin nerviosidades, que si no perderíamos el tiempo».

¿Era esto para recordarme los minutos que pasaban? ¿Era para alentarme? Su amable sonrisa no me dejó ya lugar a dudas. Y tuve la osadía de preguntarle si quería tomar la actitud de bendecir porque tenía la intención de hacer una estatua. Me contestó con dulzura: «No puedo tomar esta actitud y conservar una inmovilidad que no tardaría en ser alterada; voy a bendecirle y Vd. escogerá el momento en que e movimiento le parezca más interesante fijarlo».

Me bendijo dos veces y dos veces tomé el gesto.

Después, cuando comprendió que las fotografías estaban terminadas, dulcemente me preguntó: «¿Ha concluido?». E instantáneamente se puso de pie.

—«No, Santo Padre, yo desearía, si

Vuestra Santidad me lo permitiese, tomarle algunas medidas que me servirían para construir el busto.» Volvió a sentarse. Rápidamente tiré, a grandes trazos, los croquis; después, provisto de un compás tomé las medidas y anoté las dimensiones. Todo esto yo comprendí que le interesaba vivamente porque me dijo: «Comprobará usted la circunferencia de mi cabeza: es de 66 centímetros».

Mientras tanto, el camarero secreto registraba mi caja de dibujo, de la que extrajo una foto del busto del mariscal Lyautey y la fué a enseñar al Santo Padre; inclinado sobre sus hombros, porque estaba sentado, yo exploraba su impresión. Me habló de nuevo y fué grande mi sorpresa:

«El hombre de Marruecos, dijo. Cuán admirablemente ha ejecutado Vd. este busto; y le ha añadido un detalle que tiene mucha importancia: el cigarrillo en la mano, que es un gesto muy familiar.» Y agregó: «Lyautey fuma todo el día y una mitad de la noche, lo cual no le priva de tener muy clara la inteligencia.»

El camarero presentóme la foto del Nuncio apostólico. «¡Cuán bien está Cerretti! dijo aún el Soberano Pontífice, pero yo creo que sonríe todavía más cuando no se le copia.» Todo esto lo expresaba sencilla y lentamente.

Yo continué tomando mis medidas, tocándole con mis dedos y con el compás. Dibujé rápidamente mientras él parecía interrogarme con la mirada; pero esta vez ya no osé pedir más, y creí haber terminado. Se levantó y miró lo que yo había hecho. Me arrodillé, y con la cabeza inclinada recibí de nuevo su bendición. Veía por debajo de su sotana blanca los escarpines violeta bordados de verde, con bellotas que pendían de ramas de encina, dos de éstas, de hojas pequeñas, enuadraban una cruz.

Y se fué.

Suavemente la puerta se había cerrado; yo estaba solo. Cansado, me había sentado mirando frente a mí. Mi cerebro era un caos, ¿no había soñado? No, no, toda esta maravilla era verdad. Había sido recibido por el Papa y esta audiencia había durado tres cuartos de hora. No cené en el cuarto del Gran Hotel en que habitaba. Las ventanas cuidadosamente tapadas, a la luz de la linterna roja revelaba todas mis placas con febril impaciencia. El día me sorprendió dibujando aún, sin fatiga, y sacando pruebas.

(Continuará)

**Se desea vender**

una casa de nueva construcción, situada en la calle del Pastor, núm. 19. Reune excelentes condiciones de habitabilidad.

Para más informes, en esta Administración

**Enseñanza de Violín**

Da lecciones de este instrumento, en su domicilio, y en días alternos, el joven Bartolomé Noguera.

Calle del Mar n.º 93 Sóller.

## Crónica Local

De una muy sensible desgracia, ocurrida el miércoles de esta semana, y de la cual fueron víctimas el contra maestre y un marinero de la balandra «Herminia», cuyo patrón es D. Guillermo Cerdá, de Alcudia, nos vemos en el penoso deber de dar cuenta en nuestra crónica de hoy.

Dicho buque, que durante unos veinte días había permanecido anclado en este puerto, pues que el mal estado del mar le imposibilitaba la carga de madera, en gruesos troncos, (a que se suele dar el nombre de *metro*), en un punto de la costa de poniente, en las inmediaciones de la *Foradada*, salió en dicho día remolcado por el bote a motor que patronea D. Francisco Moreno.

Una vez allá, y no habiendo encontrado el personal que, por la parte de tierra, debía ayudar a la carga, desembarcaron los dos mencionados tripulantes con el fin de ir acercando los troncos a la orilla. Había un montón enorme, de unas 80 toneladas, y al tirar de uno de los troncos de la parte inferior, que eran los que estaban al alcance de la mano, se derrumbó la pila; la avalancha dejó a uno de ellos sepultado, y arrastró al otro, quedando ambos con muchas y considerables contusiones y heridas en todo el cuerpo, siendo milagro el que después del mucho tiempo que duró la operación de salvamento, de los sobrehumanos esfuerzos que se hubieron de hacer para conseguirlo y de tantas probabilidades de ser aplastado por alguno de los pesados troncos que debieron removerse para llegar donde estaba el infeliz, pudiera ser éste sacado con vida.

Es por demás decir que al producirse el derrumbamiento del colosal montón de troncos y considerar que había causado esta desgracia, corrieron presurosos a prestar auxilio el mencionado patrón de la gasolinera, D. Francisco Moreno, el marinero de ésta D. Damián Vicens y toda la restante tripulación de la balandra «Herminia».

En este bote a motor fueron embarcados los heridos sin pérdida de momento y traídos a este puerto, con toda la posible velocidad; luego, en el tranvía, se les condujo a la población, y en la farmacia del señor Torrens el médico Sr. Rovira les practicó la primera cura, no apreciándose, por fortuna, ruptura alguna y sí sólo las graves heridas y contusiones que antes hemos dicho.

La balandra llegó al puerto mucho después, y en él continúa.

Los Sres. D. Juan Coves, Pbro. y el concejal D. Cristóbal Ferrer, se interesaron por que los heridos ingresaran en el Hospital de esta ciudad, para curarse, pero ellos prefirieron irse a su casa, y el jueves por la mañana salieron para Palma en el primer tren.

Celebraremos no se produzcan complicaciones durante el curso de la dolencia y que queden ambos pronto y completamente restablecidos.

Se nos informa que, a propuesta del Secretario del Juzgado de esta ciudad, don Miguel Villalonga, por el Juez de primera Instancia del Distrito de la Lonja ha sido nombrado escribiente auxiliar de este Juzgado municipal nuestro amigo el joven D. Bernardo Casanovas Marqués, a quien por la distinción felicitamos sinceramente.

Atentamente invitados por la «Cátedra de Declamación Sollerense» asistimos el domingo último por la noche a la función que dió en el «Teatro Victoria» a beneficio de la casa Hospicio de esta localidad. A la misma asistió, presidiéndola, una comisión de nuestro Ayuntamiento, a cuyo frente hallábase el Sr. Alcalde, D. Pedro J. Castañer.

Se puso en escena el drama en tres actos y en verso original de D. Pedro Calderón de la Barca titulado *El alcalde de Zalamea*. Seguidamente la señorita *Andrea Olivares* cantó algunos cuplets, y terminó la función con la representación del sainete cómico en un acto y en prosa,

original de Alonso Gómez y Muñoz Seca, titulado *El contrabando*.

El beneficio líquido de dicha función importó la suma de 187'45 ptas., que fueron entregadas al concejal D. Bartolomé Coll, como Presidente de la Comisión de Beneficencia.

Agradecemos la atención de que nos hizo objeto la mencionada «Cátedra».

El miércoles de la anterior semana entró en nuestro puerto el vapor alemán «Marie Gartz», conduciendo unas setecientas toneladas de carbón inglés destinado a la sociedad anónima «El Gas».

Dicho buque, perteneciente a la matrícula de Rosoch, de 565 toneladas de registro neto y 17 tripulantes al mando del capitán Mr. Ernest Musumm, procedía de Newcastle-on-Fine, habiendo hecho escala en Mahón para descargar una partida del mismo combustible.

El domingo último terminó las operaciones de descargar, saliendo seguidamente en lastre para Valencia.

El Excmo Sr. Capitán General de estas islas ha publicado en la orden general del día 15 de este mes una R. O. telegráfica del Ministerio de la Guerra que dice como sigue:

«En atención retraso con que se publicó en la «Gaceta de Madrid» la ampliación de plazo para que pudieran acogerse a la cuota militar los reclutas del reemplazo 1922 y agregados al mismo cuya ampliación fué concedida por R. O. Cr. 27 Octubre próximo pasado (B. O. n.º 242), por resolución esta fecha ampliase hasta día 30 noviembre corriente citado plazo en condiciones prevenidas en mencionada soberana disposición de 27 de Octubre.»

Lo que de orden de S. E. se publica en la general de este día para conocimiento.—El Coronel Jefe de E. M., *Juan Diaz Carvia*—Comunicada—El Capitán Ayudante Mayor, interino, *Ventura Castany*.

Lo que hacemos público para que llegue a conocimiento de las personas a quienes pueda interesar.

Durante la pasada semana se efectuó el traslado de las oficinas de la estación telegráfica de esta ciudad desde la calle del Viento, donde estaban, a la plaza de la Constitución n.º 13, piso primero.

Ha sido puesto a la venta estos pasados días un nuevo libro de nuestro apreciado amigo y colaborador D. José M.ª Tous y Maroto. Se titula «Bosquejos de antaño» y es una muy apetitosa recopilación de leyendas publicadas en diferentes épocas. Forma un tomo de 134 páginas que ha sido impreso en la tipografía de este semanario.

El señor Tous ha tenido la atención de dedicarlo a nuestro estimado Director, don Juan Marqués Arbona.

Agradecemos en el alma al autor la mencionada dedicatoria y el ejemplar con que nos ha obsequiado, quedando en ocuparnos del nuevo libro en otro de nuestros próximos números con alguna mayor atención de la que podríamos dedicarle hoy.

Por medio de anuncio que el Consejo Directivo de la Adoración Nocturna establecida en esta parroquia ha fijado en el cancel de las puertas de la iglesia, se ha hecho público que desde mañana, día 19, hasta el próximo domingo, día 16, se practicarán en dicho templo parroquial unos ejercicios espirituales bajo la dirección del Rdo. P. Carreras, S. J.

Expresa dicho anuncio que serán diarios y empezarán a las siete de la noche.

Que si la concurrencia lo aconsejara, habrá conferencia a las once de la mañana.

Y que son convidados a asistir a dichos actos no sólo los adoradores activos y honorarios, sino también todos los hombres en general.

Con el fin de que llegue a un mayor número de vecinos la noticia, hemos creído conveniente darla, desde estas columnas, publicidad.

El domingo último eran esperadas en esta ciudad fuerzas de Caballería, que según

se dijo debían pernoctar aquí el citado día y el siguiente, lunes; pero, no obstante de tener hechos el Alcalde los trabajos propios para alojarlas, dichas fuerzas no han llegado ni se ha tenido en todos estos pasados días noticia alguna explicativa del por qué no vinieron.

Se supone si en vista del mal tiempo reinante durante los indicados días se suspendió la marcha de momento y que se habrá desistido después de efectuarla.

Nuestro amigo D. Ramón Rullán, representante en esta ciudad de la sociedad de seguros «A Equitativa dos E. Ü. do Brazil» nos ruega la publicación de la siguiente lista de los individuos que resultaron premiados en el último sorteo que efectuó dicha sociedad, para que llegue a conocimiento de las personas a quienes pueda interesar, y a cuya petición, deseosos de complacerle, accedemos con gusto.

Premiados con 5.000 pesetas.

D. Francisco García González, de Puerto de Mazarrón (Murcia); D. Pablo Coll Homar, de Alaró; D. Nadal Campaner Horrach, de Costitx; D. Cosme Salomó y Vilá y esposa, de Mataró y D. Pedro Budes Rousset, de Palma.

Y con 1.000 pesetas cada uno.

D. Luis Pomar Cortés, D. Andrés Círcol Salom, D. Gabriel Mayrata Coll, D. Miguel Miró Cortés, D. Eusebio Sbert Antich y D.ª Micaela Umber Sastre, de Palma.

D. Martín Torrens Pastor, D.ª Margarita Nadal Estades, y D. Miguel Ripoll Magraner, de Sóller.

D. Bartolomé Fiol Calafat, de Inca.

D. Miguel Morey Femenias y esposa, de Artá.

D. Emilio Aguela Recasens y esposa, de Tarragona.

D. Guillermo Más y Pizá, de Campos.

Como al reseñar, en nuestro número anterior, las funciones de cine y variedades que tuvieron lugar en el teatro de la «Defensora Sollerense» el penúltimo domingo, hemos de ocuparnos también hoy con elogio de la canzonetista *Amalia Jan Back*, eminente artista que deleitó sobremanera al público aficionado a lo bueno con su voz simpática y su muy honesta y distinguida actuación.

Es probable que como lo han hecho la bailarina *Amarantina* y la cupletista *Amalia Jan Back*, [tardemos mucho en ver bailar y en oír cantar sobre las tablas de nuestro teatro, porque son muy raras las artistas tanto del uno como del otro de estos géneros que reúnan tan excelentes cualidades. Hasta hoy, a lo menos, de las que por él han desfilado no hemos visto ninguna que las aventaje y muy pocas ha habido que las igualen. Como el penúltimo de los cuplets que cantó *Amalia Jan Back*, el domingo, no suelen cantarlos las de más nombradía, y sobre todo en la última estrofa de éste ya no es posible poner más sentimiento, más alma; aquello sí que verdadero arte, y el público inteligente, entusiasmado, supo premiar la exquisita labor con nutrida y muy calurosa salva de aplausos.

Otra parte del público, en cambio, no correspondió al esfuerzo de la Empresa, pues si bien la asistencia no era escasa, tampoco fué la que en relación con la bondad del género que le ofrecía había derecho a esperar. Y es una lástima, porque no alentando a los empresarios cuando se esmeran en complacer a las personas de gusto refinado, que sería un motivo para educar el de las demás, nos exponemos a no salir nunca de vulgaridades de las que no sólo no lo educan sino que lo pervierten. Verdad es también que los precios eran un tanto elevados, no asequibles para todas las fortunas, y en esto tal vez estribe ese retraimiento que, por los motivos expresados, lamentamos.

Mañana debutará en dicho teatro el duetto cómico-serio *Les Rodi's* y se proyectarán las siguientes películas:

En la función de la tarde, a las cuatro:

1.º *El secreto de la Condesa*, 4 partes.

2.º *El atleta invisible*, 9.ª y última jornada.

Y en la función de la noche, a las ocho y media:

1.º *¡Adiós, Mussette!* 4 partes.

2.º *Los tres Mosqueteros*, 11.º capítulo.

## Notas de Sociedad

### BODAS

Por carta que tenemos a la vista, nos enteramos de que en la iglesia parroquial de Vizille (Francia) contrajeron matrimonio el jueves, día 9 del actual el joven comerciante D. Juan Bernat Colom con la distinguida señorita Ana María Chaprón.

Bendijo la unión el Cura-párroco de Vizille y apadrinaron la boda por parte del novio sus padres D. Pedro Bernat y doña Margarita Colom, y por la de la novia también sus padres Madame et Mr. Lucien Chaprón, Director éste de los hornos de fundición de Vizille.

Felicitemos a la gentil pareja, a la que deseamos toda suerte de felicidades.

En la mañana de hoy se han unido con perpétuo lazo, ante el altar de la capilla del Santo Cristo, de la iglesia de N.ª Señora de la Visitación (Convento), la simpática señorita María Noguera Serra y el joven farmacéutico D. José Serra Pastor.

Ha bendecido la unión el Rdo. D. Bartolomé Coll, y han apadrinado la boda, por parte de la novia, su prima D.ª Francisca Serra y su tío D. Bartolomé Noguera, y por la del novio su hermana Srta. Mariana y el farmacéutico D. Jaime Torrens.

Han actuado como testigos D. Juan Pizá y D. Jaime Serra, y D. Antonio Pastor y D. Francisco Ripoll, respectivamente.

A la religiosa ceremonia han asistido tan sólo las familias de los contrayentes, habiendo revestido carácter íntimo por causa del reciente luto que lleva la familia de la joven desposada.

Terminada aquélla salió la gentil pareja —a la que deseamos una perdurable luna de miel— para Valldemosa, en automóvil, y mañana embarcará para Barcelona en viaje de bodas.

### DESPEDIDAS

Salieron el domingo último de esta ciudad para embarcar el mismo día para Barcelona, de paso para París, la distinguida señora D. Catalina Pomar, esposa de nuestro apreciado amigo el Dr. Emilio Conte y sus simpáticas hijas, después de unos pocos meses de permanencia entre nosotros.

Vinieron con el fin de que la mayor de éstas, la bella Lili, que cursa el bachillerato, sufriera exámenes en el Instituto provincial de las asignaturas que ha estudiado en su residencia de París, habiendo obtenido en ellos excelentes notas.

Por lo que la felicitamos y hacemos extensiva nuestra felicitación a los padres, al mismo tiempo que deseamos hayan tenido las amables viajeras un feliz viaje.

### NECROLÓGICAS

Víctima de penosa dolencia falleció el jueves de esta semana la distinguida y bondadosa señora D.ª Catalina María Ripoll y Deyá, esposa de nuestro apreciado amigo D. José Ferrer, sin que para arrancarla de las garras de la Muerte hayan sido suficientes los auxilios de la ciencia ni los solícitos cuidados de todos los familiares presentes, de los cuales era la infortunada señora entrañablemente querida.

Sufrió con cristiana resignación los dolores anejos a la enfermedad terrible que ha puesto fin a sus días, apenándola aún más que ellos el verse privada del consuelo de poder abrazar antes de morir a su querido esposo, ausente desde larga fecha y que uno de estos días debía salir de Veracruz (México) para regresar a esta ciudad, y de su amada hija Isabel que, casada recientemente, fijó su residencia en la capital de Puerto Rico.

La noticia de la muerte de la amable Sra. Ripoll, no por esperada menos sentida, dejó apenados a sus numerosos amigos, que lo eran cuantos con ella se habían relacionado, pues que con su natural afabilidad y su cultivada inteligencia sabía atraerse las simpatías, o mejor dicho el aprecio de todos.

Quedó éste patentemente demostrado en los actos del entierro y funeral, que tuvieron lugar, respectivamente, el mismo día de la defunción por la noche y ayer por la mañana, habiendo asistido a la conducción del cadáver la comunidad parroquial con cruz alzada y gran número de vecinos con sendos cirios o blandones, y habiéndose celebrado las exequias en la parroquia con inusitada solemnidad, después de cuyos actos puede decirse que la población en masa desfiló por ante los apenados deudos para testimoniarles que tomaban parte en su dolor.

Descanse en paz el alma de la infortunada Sra. Ripoll y reciban su esposo e hijos, sus hermanos—en especial nuestro amigo el médico D. Guillermo—y demás familiares que lloran en estos momentos la irreparable pérdida, consuelo en su aflicción y la expresión de nuestro más sentido pésame.

## Cultos Sagrados

*En la iglesia Parroquial.*—Mañana, domingo, día 19.—Tercera Dominica del Santísimo Sacramento. A las seis y media, ejercicio en honor del Patriarca San José. A las nueve y media, se cantará Horas menores, a las diez y cuarto la Misa mayor, en la que predicará el Rdo. Sr. D. Jerónimo Pons. Por la tarde, explicación del Catecismo; al anochecer, Vísperas y Completas. A las siete, se dará principio a los Santos Ejercicios espirituales, que practicarán los socios de la Adoración Nocturna bajo la dirección del reverendo P. Carreras y se continuarán todos los demás días a la misma hora.

Domingo, día 26.—A las siete y media, Comunión general para todos los socios de la Adoración Nocturna.

*En la iglesia de las MM. Escolapias.*—Mañana, domingo, día 19.—A las siete y media, Misa de comunión para los asociados a la Guardia de Honor; por la tarde, a las cuatro, ejercicio consagrado al Sagrado Corazón de Jesús, con exposición del Santísimo; a las seis y media, conclusión del Septenario en honor del Bto. Pompilio Pirrotti.

Sábado, día 25.—A las seis y media, durante la Misa conventual, se practicará el ejercicio en honor del divino Niño Jesús de Praga. Los fieles que pertenezcan a su Congregación y asistan a dicho ejercicio pueden lucrar *Indulgencia Plenaria*.

*En la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación.*—Mañana, domingo, día 19.—Por la tarde, a las cuatro menos cuarto, tendrá lugar la función acostumbrada en honra de los SS. Corazones.

Martes, día 21.—Durante la Misa de siete, se dará principio a la devoción de los Trece martes de San Antonio de Padua, continuándose en los martes sucesivos, a la misma hora, hasta la Traslación del cuerpo de San Antonio, el 15 de Febrero.

En cada uno de los martes, los que hayan comulgado, pueden ganar indulgencia plenaria.

*En la Capilla del Cementerio.*—Mañana, domingo, día 19.—A las diez, fiesta solemne en sufragio de los Fieles Difuntos, predicando el Rdo. Sr. Cura-Párroco.

*En el Oratorio de las HH. de la Caridad.*—Sábado, día 25.—Empieza una solemne oración de Cuarenta Horas, dedicada a la Virgen Milagrosa.—A las 6, exposición de S. D. M. y misa. A las diez, misa mayor.—Al anochecer, devoto ejercicio con sermón a cargo del reverendo Sr. D. Jerónimo Pons.

## Registro Civil

### NACIMIENTOS

Día 7.—Luis Francisco Short, hijo de Francisco y Dorotea.

Día 11.—Bartolomé Bernat Palou, hijo de Bartolomé y María.

Día 12.—Jaime Ramón Coll, hijo de Salvador y Catalina.

Día 14.—Antonio Abad Sillo, hijo de Antonio y Eugenia.

### MATRIMONIOS

Día 11.—Miguel Socías Garcías, con Margarita Arbona Bauzá, solteros.

Día 16.—Francisco Bisbal Albertí, viudo, con Catalina María Alcover Bauzá, soltera.

### DEFUNCIÓNES

Día 16.—Isabel María Borrás Calafat, de 66 años, casada, calle de la Romaguera, número 11.

Día 16.—Catalina María Ripoll Deyá, de 52 años, casada, calle de Isabel II, núm. 89.

## BOLSA DE BARCELONA

### COTIZACIONES DE LA SEMANA (del 13 al 18 Noviembre)

	Francos	Libras	Dólares	Marcos
Lunes . . .	42 30	00'00	6'58	0'11
Martes . . .	42'15	29 40	6 58	0'10
Miércoles . . .	44 50	29 34	6'55	0'11
Jueves . . .	43 30	29 35	6'56	0'11
Viernes . . .	44'90	29 31	6 56	0'10
Sábado . . .	45'75	29 32	6 54	0 11

### MOVIMIENTO MARÍTIMO

El registrado en nuestro puerto, durante las tres últimas semanas, fué el siguiente.

#### Entradas

Día 28 de Octubre.—*Balandra «Hermi-  
nia»*, patrón Cerdá, procedente de Palma, con lastre.

Día 28.—*Pailebot «Luis Matutano»*, patrón Perelló, procedente de Málaga, con 170.277 kg. trigo, harina de trigo, salvado y legumbres.

Día 31.—*Vapor «Malvarrosa»*, capitán González, procedente de Palma con carga de tránsito para Cette.

Día 8 de Noviembre.—*Vapor alemán «Marie Gartz»*, capitán Mumm, procedente de Newcastle (escala Mahón) con 719.635 kg. carbón mineral.

Día 11.—*Vapor «Malvarrosa»*, capitán González, procedente de Palma, con 52.773 kg. carga general de Barcelona.

#### Salidas

Día 28 de Octubre.—*Pailebot «San Miguel»*, patrón Ripoll, destino Palma, con lastre.

Día 2 de Noviembre.—*Vapor «Malvarrosa»*, capitán González, destino Cette con 98.141 kg. higos y frutas frescas.

Día 4.—*Pailebot «Luis Matutano»*, patrón Perelló, destino Palma, con 43.000 kg. harina de trigo y salvado

Día 11.—*Vapor alemán «Marie Gartz»*, capitán Mumm, destino Valencia, con lastre.

Día 12.—*Vapor «Malvarrosa»*, capitán González, destino Barcelona y Cette, con 14.727 kg. carga general para el primer puerto y 90.202 kg. higos y frutas frescas para el último.

Continúa en puerto la balandra *«Hermi-  
nia»* que ha de embarcar un cargamento de madera en «La Foradada» destino Castellón.

Está Vd. débil, y su estado no le permite tener hijos o si los ha tenido no se ha repuesto y desea recuperar la salud, tome

## Compuesto Vegetal De Lydia E. Pinkham

(Compuesto de hierbas y raíces)

Es la medicina de una mujer para las enfermedades de las mujeres. En todas las farmacias.

### Se desea vender

una casa con jardín, situada en la calle de Vives, n.º 12.

Dará más informes D. Juan Castañer (*Patrón Nou*) que vive en la Huerta, barriada de *Ca'n Petlos*.

### Ventas

Una finca de 60 cuarteradas, olivar con un magnífico *chalet*, sita en Biniraix.

Dos casas sitas en Biniraix.

Una finca de 600 cuarteradas, sita en el Puig Major.

Para informes: don Francisco Muntaner, Procurador. Miramar, 6. 1.º—Palma de Mallorca.

### Fruits Secs

### Légumes Secs

### Pâtes Alimentaires

GRANDE SPÉCIALITÉ DE FIGUES DE MAJORQUE,  
DE FRAGA ET DE RAISINS DE MALAGA

## H. & V. Penel Frères

4, Rue des Déchargeurs

PARIS (1er)

Téléph: Central 57-74

Adr. Télég: PENELHAL-PARIS

HALLES CENTRALES

## JOSE CASASNOVAS

5 Rue Frochot, PARIS 9ème

### IMPORTATION ET EXPORTATION

EXPÉDITION RAPIDE ET POUR TOUS PAYS

## de Fruits et Primeurs

(Emballage soigné et surveillé)

Toutes nos marchandises son vendues de confiance au plus bas prix.

## Le Printemps

Novedades Señora y Caballero

Antonio M.º Fuster

San Nicolás, 3 y 5 — PALMA

Recibidas las NOVEDADES para OTOÑO e INVIERNO.

La casa mejor surtida y más bajos precios.

La única que cada temporada presenta los géneros nuevos.

Gran surtido en Peletería, Lana-  
ria, Pañería, Echambres.

Corte gamuza 21 Ptas.  
tres metros

Visiten esta casa antes de comprar.  
Es la que vende más barato.

### AVISO

Doña María Bujosa, modista en sombreros, tiene el gusto de comunicar a su numerosa clientela y al público en general, que permanecerá en esta localidad desde el día 16 al 24 del corriente, con un gran surtido de sombreros para señora y niña, procedentes de las casas más importantes de París, y de bateleras, gorras de marino y sombreros de piqué para niño.

Precios sumamente reducidos.

Local de la exposición: Tienda de Antonia Estades, plaza de la Constitución, 15.

### Se desea vender

una casa con huerto contiguo de frutales situada a la salida de esta población. Para más informes, dirigirse: calle de Bauzá, núm. 13

### Se vende

Una casa sita en la calle de la Rectoría núm. 3, de esta ciudad. Informarán en esta Administración.

### Para Francia

se desea un joven que conozca el idioma francés y contabilidad.

Se exigen buenas referencias.

Dirigirse a la Administración del SOLLER, San Bartolomé, 17, Sóller.

## PERTUSSINA

Xarop bò i segur per curar tussina, sia de la classe que sia, inclús La Coqueluche dels nins.

### DEPÓSIT:

APOTECARIA DEL AUTOR,  
J. TORRENS.—SOLLER.

### Por retirarse del comercio

se desea vender un establecimiento de frutos, licores y conservas, bien arraigado y con numerosa clientela, instalado en una grande población francesa.

Para más informes, dirigirse a esta imprenta.

### Desea venderse

una casa y huerto contiguo, denominada *Ca's Bei*, situada en la huerta y punto conocido por *S' Abeurada*.

Para más informes dirigirse a su dueño, que vive en la misma casa.

### Almendros

Ofrece al público gran cantidad de estos árboles, de buen tamaño, propios para el trasplante, y a precios económicos,

Bartolomé Alcover

58, Calle del Mar, Sóller.

### LEÑA

seca, aserrada para estufa, a 250 ptas. los 40 kilos.

Grandes existencias de envases para frutas, a precios reducidos.

De venta en la fábrica de «EL GAS».

### Se vende

una casa calle de la Luna núm. 129.  
Para informes: Antonio Joy.

## ECOS REGIONALES

## Nuevas disposiciones educativas

## III

## Becas

Es un hecho evidente que así como hay entre los hombres una gran diversidad de temperamentos hay también una variedad infinita en la graduación de las inteligencias. Actualmente entre nosotros hay, en lo que afecta al desenvolvimiento de éstas, una gran indiferencia por parte de todos.

El que las aulas de los centros de enseñanza se vean de cada vez más concurridas no supone más que un anhelo material de buscar o de dar a los hijos un camino para que el día de mañana no sean un problema económico. Los estudios, en todos los órdenes, se hacen única y exclusivamente con vistas a un *sueldo*.

Bien estaría ello si no hubiera más que el problema particular, del individuo que busca resolver un problema vital de alto interés individual.

Pero en una sociedad bien constituida y que como tal colectividad busca el mayor bienestar común en el mejor aprovechamiento de las energías y capacidades de todos y de cada uno, no podía ni puede en ninguna manera satisfacerse aceptando pasivamente aquella solución. En principios generales no puede aceptarse el que los cargos sean para el que los quiera, sino para el que se los merezca y sepa cumplirlos mejor.

Más en nuestra sociedad no era posible aprovechar más que un tanto por ciento minúsculo de las capacidades. La mayor parte de las inteligencias quedan eternamente dormidas sin que ni el interesado se dé cuenta del tesoro que lleva consigo.

De justicia y de gran valor social sería poder buscar entre todos los que compondrán la futura generación aquellos que tienen más dotes naturales intelectuales y ponerlos en condiciones de aprovecharse de ellos y dar provecho a los demás. En cada pueblo hay algunos niños con dotes naturales y aptitudes para llegar a ser una fuerza intelectual. Y, sin embargo, no se aprovechan.

Las familias en muchas ocasiones, aún que se den cuenta a medias del tesoro que tienen, aceptan pasivamente el estado en que se hallan, y un poco por escasez de recursos y un mucho por falta de voluntad y espíritu de sacrificio, dejan pasar el tiempo y la ocasión propicias para honrarse y honrar su nombre, elevando al nivel que le corresponde al hijo que tiene condiciones para ello.

Herrero he sido y herrero ha de ser. ¿Cuán pocos son los padres sin medios económicos que tracen el gesto heroico de labrar para sus hijos una situación que les ponga en condiciones de elevarse!

Por Real orden de 30 de Septiembre se publicaron unas normas por medio de las cuales se conceden becas, de 1.350 ptas, a los alumnos de los centros oficiales de enseñanza. De ellas hay 50 para los alumnos de las escuelas nacionales.

No entramos en estas notas en el examen de los detalles, que por otra parte puede buscar el lector interesado. Lo que importa es señalar el hecho para que sirva de ejemplo a los demás organismos de gobierno.

Cincuenta becas para una población de 22 millones de habitantes no supone gran cosa. Pero ¿es que hay que esperar todo del Estado?

El círculo natural social en que uno se mueve es el pueblo. Y el pueblo es el que debe acudir a solventar esa necesidad. No hay ningún municipio que no pueda disponer de mil pesetas anuales para crear una beca, ni hay ningún municipio que no tenga entre sus niños de clase modesta alguno que merezca ser protegido, no sólo para bien del mismo sino también y principalmente para bien general.

Ejemplos hay ya en Mallorca. Alaró tiene ya en la *Escuela Normal* un chico becario. El Ayuntamiento de Inca tiene acordado la creación de otra...

¿Ocupará Sóller el tercer lugar en tan hermosa lista?

IVON.

## Crónica Balear

## Palma

Por la Alcaldía ha sido encargado el sermón que debe predicarse en la fiesta conmemorativa de la Conquista de Mallorca, que se celebra en la Catedral sufragada por el Ayuntamiento, al Pbro. don Jaime Sastre. El sermón de que se trata, dado el tema y la solemnidad que se conmemora, será pronunciado, y ello es muy plausible, en nuestra lengua.

Estos pasados días llegó a este puerto, procedente de Marsella, un buque, con armadura de pailebote de cinco palos, y máquinas auxiliares.

Dicho barco, que es de madera y cuya construcción es idéntica a la del «Comandant Roissin» llegado hace unas semanas, se llama «Lieutenant Delorme».

Vino éste al mando de nuestro paisano el capitán de la marina mercante señor Bonet. Su tripulación, compuesta de 16 hombres, está formada toda por mallorquines.

El «Lieutenant Delorme» ha sido adquirido para desguazarlo, siendo sus actuales propietarios los señores Ramis y Llupart.

El citado buque quedó anclado en la bahía, frente a Porto-Pi.

El «Lieutenant Delorme» tiene un desplazamiento de 1.500 toneladas de arqueo.

En la última sesión celebrada por la Comisión de Hacienda de este municipio se acordó someter a la aprobación del Ayuntamiento, en la próxima sesión, un dictamen proponiendo el derribo de la «illeta» de la calle de Cererols.

La «Gaceta» publica un Real decreto de Fomento autorizando a don Francisco Rubio para establecer una línea aérea para pasajeros y mercancías, con carácter particular que, partiendo de Palma de Mallorca, pase por Barcelona, Valencia, Madrid, Cáceres y Badajoz.

La Dirección de la Normal de Maestras de Baleares ha dado cuenta al Rector de la Universidad de que la beca que correspondió a aquella escuela, efectuado el oportuno sorteo, ha sido otorgada a doña Francisca Rigo Ferrer.

Va a ser derribada ya—asi, por lo menos, lo manifestó el Alcalde, señor Oliver, a los periodistas palmesanos—la única finca de la «illeta» de Cort que queda en pie.

La única casa que existe está ocupada por la librería de D. José Tous, quien dentro de unos días comenzará el traslado a un nuevo local, de nueva planta, construido en la propia plaza junto a la droguería del señor Esteva.

Nos dijo el señor Oliver que había dirigido una comunicación al señor Tous anunciándole que el próximo lunes comenzarán las obras de desteje de la mentada casa de la «illeta» de Cort.

El señor Alcalde ha adquirido, con destino al futuro Museo Municipal, el delicioso cuadro «El pati de les murteres», del notable pintor señor Drudis Biada, quien ha correspondido a tal atención regalando una de sus acuarelas para el mismo Museo.

En los hangares de la «Aero Marítima Mallorquina» se trabaja activamente para reanudar cuanto antes el servicio postal aéreo Palma-Barcelona.

Esta mañana era esperada la última remesa de material pedida a la casa *Savoia* para ultimar la reparación de los hidros *Colomer* y *Palma*, los cuales este mismo mes quedarán en condiciones de vuelo.

En Toulouse se están preparando los dos primeros biplanos Rosson que se dedican a la línea Palma-Barcelona y están ya dispuestas las tres gasolineras que han de prestar el servicio de auxilio y vigilancia.

El servicio aéreo se reanudará con siete aparatos en disposición de vuelo, tres gasolineras, la radiotelegrafía, las palomas mensajeras y 10 motores de repuesto.

El personal lo formarán tres pilotos franceses y dos españoles, y dos mecánicos franceses y cuatro españoles.

## Inca

Leemos en «El Día» de hoy: El renombrado mercado del «Dijous bo» ha correspondido a su tradicional fama.

Desde las primeras horas del día, a pesar de lo desapacible del tiempo, las calles más céntricas se han visto concurridísimas de forasteros, sobresaliendo los palmesanos. Los trenes llegaban materialmente atestados de viajeros. En todas las carreteras y caminos vecinales, que afluyen a ésta, se veía inusitado y extraordinario movimiento, ya que eran muchos los carretones, carruajes y vehículos de todas clases que circulaban repletos de viajeros. Todas las fondas, hoteles y demás establecimientos públicos estaban concurridísimos, mientras que el tránsito por todos los sitios de la feria resultaba imposible.

En todos los sitios de contratación las mercancías eran en grande cantidad y calidad, ofreciendo un aspecto agradable la espaciosa Plaza del ganado con la multitud de cabezas de todas clases, sobresaliendo el de cerdos cebados.

Era para ser observado con atención y deleite el magnífico espectáculo que ofrecía nuestra ciudad ya que pocas veces se juntaron, en lo que se refiere a esta isla, descontada la capital, notas tan sobresalientes de animación, de vida exuberante y de riqueza.

El que con resuelto propósito de observar recorrió nuestras plazas, calles y centros de contratación recreábase al contemplar las abundantes y valiosas mercancías aportadas, singularmente cuando se detendría a examinar los varios y abundantes ejemplares del ganado de raza del país y los múltiples productos agrícolas y demás frutos de esta comarca, que evidenciaban el estado próspero de la misma.

En verdad: la feria de hoy constituía un sorprendente aspecto de una exposición rica en cantidad y variedad de elementos. En lo humano, una agradable concentración de gentes de todos los pueblos de la isla y de su capital; en lo material, el imponderable acopio de los frutos y producciones todas de la agricultura e industria mallorquinas con la adición de los visibles arrostos del comercio de esta laboriosa región.

Las transacciones han sido muchas, riendo los precios siguientes:

Almendrón.	95 pts. qq
Trigo.	22 » cuarterada
Avena del país.	12 » »
Id. forastera.	11 » »
Cebada del país.	15'50 »
Id. forastera.	14'50 »
Habas para cocer.	32'00 »
Id. para semilla.	28'00 »
Id. para ganados.	22'00 »
Garbanzos.	50'00 los 100 kg.
Algarrobas.	12'50 »
Habichuelas.	68'00 »
Higos.	22'00 »
Cerdos cebados.	20 a 21 pts. aroba
Gallinas.	2'05 tercia
Pollos.	1'60 »
Conejos.	0'90 »
Huevos.	3'00 docena

## Felanitz

El precio del almendrón se sostiene en la baja con ligeras oscilaciones.

Las operaciones se efectúan en esta plaza a razón de 100 pesetas el quintal de 42'37 kilos.

## XIII

DE COMO EUSEBIO AL SEGUIR A UNA MUJER ENCONTRÓ A EMMA

La Rochefoucaud sentó esta máxima, ya muy conocida:

«La ausencia disminuye las pasiones medianas y aumenta las grandes, como el viento apaga una vela y reanima el incendio.»

Esta máxima parece haberse escrito para Eusebio y para Emma: verdad es que siempre sucede lo mismo; entre dos que se quieren, uno es víctima del otro.

Emma esperó en vano a Eusebio y esperó también una contestación a la carta que le había dirigido: amándole con todo su corazón se contentaba con algunas líneas en que el joven le ofreciera que aceptaba aquella palabra «*esperemos!*»

La mujer es menos exigente que el hombre; cuando ama de veras se contenta con poco; el hombre lo exige todo el primer día.

Eusebio se aturdió de tal modo que la temporada de Saratoga fué para él una

(Continuará).

Folletín del SOLLER -22-

## EL SUEÑO DE LA FELICIDAD

«Sé sufrir: esperemos, pues. Guarde Vd. en su corazón aquella última mirada mía como guardo en mi mano el calor de los labios de mi amante en aquel primer beso.»

«¡Para el amor no hay distancia! Adiós.—Emma.»

Devolví la carta a Eusebio sin decirle una palabra.

—¿Qué te parece? me preguntó.

—Me parece que no es tan grande su amor cuando te dice «*esperemos!*» Si e amara de veras te hubiera escrito esa palabra: «*¡Ven!*»

—¡Tienes un modo de ver las cosas!...

—Las veo con la frialdad del curioso que examina las jugadas del ajedrez.

—Le escribiré.

—Harás mal.

—¿Por qué?

—Porque vas a exponerla a un disgusto y a provocar infructuosamente otro suceso desagradable.

—¿Infructuosamente?

—Sí, Eusebio: no puedes casarte con esa mujer si el padre se desentiende de su hija, y la harás desgraciada; arranca de tu imaginación el principio de esa historia y prescinde de Emma, que ella prescindirá de tí. Figúrate que lo pasado ha sido un paréntesis deleitable y sin consecuencias.

—¡Demonio! eres capaz de apagar un incendio con tu fría lógica: ¿quieres creer que me desencantas hasta el punto de sentir desvío por esa mujer que tanto me ama?

—El hombre está obligado a estudiar el terreno que pisa para saber si le sostiene: te expones a dar un resbalón y a caer en un precipicio.

—Tienes razón: digo lo que Emma: ¡esperemos! y para esperar sin impaciencia me aturdiré con esa multitud de preciosas *ladies* que tanto abundan en este país.

—¡Hablas como Séneca!

—Para probarte que digo lo que siento, rompo la carta de Emma, y me voy contigo al *parlor*; daré formento al piano.

—Me parece bien, le dije: repetirás la pieza que tan admirablemente interpretaste el otro día; el *aria* final de *Lucia*.

—¡El *aria* de *Lucia!* exclamó Eusebio; ¡no! ¡tocaré otra cosa! ¡el *aria* no!

El alma de los hombres es mejor de lo que quiere aparecer; queda siempre en ella algo que pone de relieve el ins tinto; Eusebio, que por un arranque acababa de destruir sin piedad aquellas palabras de amor que le había consagrado una mujer, se rebelaba ante la idea de profanar unas notas que habían puesto el sello a una pasión que le abrió las puertas del cielo.

Eusebio cumplió lo que había prometido; todas las mujeres le parecían hermosas; y se aturdió para olvidar a Emma.

Las mujeres dirán que Eusebio era un malvado; no hay código, sin embargo, que pene esta traición miserable que sólo lleva el sencillo nombre de *flaqueza*.

Eusebio no era más que un hombre como muchos: una de las infinitas copias de un original que se encuentra a cada paso.

## DE L'AGRE DE LA TERRA

LA POESIA CATALANA

## DISCURS DE D. JOAN ALCOVER

L'ilustre poeta D. Joan Alcover pronuncia en els Jocs Florals de Girona que presidia el següent discurs que reproduïm amb molt de gust:

«Senyors i senyores.—Tot m'és simpàtic, en la vostra festa, àdhuc el jorn que havien escollit per a celebrar-la. No és un jorn dels que conviden a l'evocació de les flors, de la joia de la joventut, del goig de viure, sinó els dels bronzes vibrants que congreguen els pensaments dispersos a posar-se, com eixam d'aus invisibles, sobre les tombes. És un bàlsam per els esperits enyorívols, sentir-nos acompanyats, al menys una volta a l'any, en el regne del misteri on ens atreu a tota hora les ombres dels absents.

Sempre és oportuna, i avui més que mai, la recordança dels que foren.

Un escriptor anglès deia a l'Atheum: no ha existit una generació d'homes de lletres tan indiferent com l'actual per els mestres que l'han precedida.

També nosaltres, a Catalunya, patim un poc d'aquesta indiferència. Va haver-hi un temps que els nostres poetes, com a pares que deixen els fills propis pels fills adoptats, influïts per una llengua que era la familiar, cantaven temes externs, sense donar-se compte de que guardaven inèdits, en la intimitat de l'ànima, els únics temes que verament els interessaven, i els únics també que, poetisats per ells, podien interessar als altres. Tot eren tòpics, mitges tintes, matisos imaginaris. Vingueren els poetes iniciadors de la renaixença, començaren a imposar-se els temes personals, i les notes viscudes triomfaren de les notes manllavades. I ara la fador d'una poètica neutra, d'escassa coloració geogràfica i personal, em fa tèmper que la poesia torni a descentrar-se, oferint arguments als qui neguen la substancialitat del verb perquè els esperits recobrin la possessió de si mateixos.

Jo record molt bé que un dia, fa mig segle, em passejava amb un jove professor meu per la muralla que domina l'esplèndida badia de Palma. Aquest jove havia estat deixeble de don Manuel Milà i Fontanals, i em recità de memòria llargs fragments de la «Cançó del pros Bernat»; i els versos, el relleu, la majestat de l'admirable gesta, tan sàvia i tan inspirada, retauale migeval ple de color i d'ingenuitat heroica s'incorporaren per sempre més a la meua fantasia, com una d'aquestes monjoies que assenyalen moments inesborrables de la vida.

Poc després vaig tenir ocasió de fullejar volums dels Jocs Florals de Barcelona, i, entre febleses i desigualtats i rastres de la secular influència castellana, inevitables en el primer període de la renaixença, pàgines tal com «L'Esperança», «Aubada», «La llar», «La muntanya catalana», «La veu de les ruïnes», em sorprengueren com a revelacions, no d'un enginyós dilectantisme, sinó d'una forta i positiva realitat poètica; i de llavors ençà sonen sovint en mos llavis estrofes que un rumia quan el pensament va-

gabundeja per les regions predilectes, estrofes que ara mateix podria recitar-vos de memòria.

No cal dubtar-ho, senyors; no cal citar a judici aquella generació per repassar els seus títols, no cal cotejar a la llum d'una cultura refinada la seva obra amb l'obra de les generacions posteriors. És poesia autèntica, la que deixa en nosaltres un rastre d'il·lusió que sobreviu al temps i a les escoles.

La nostra joventut va conquistant als dominis de la poesia noves colonies; però, amb rares excepcions, abandona més de lo just el cultiu de l'antic solar. Sembla que hem pres massa al peu de la lletra el vers d'En Maragall: «La poesia tot just ha començat». Hem suprimit de la nostra història literària el darrer capítol. Citam de tard en tard els avis, però no citam els pares, oblidant que sense ells no existiria la nova Catalunya; no podríem repudiar l'herència paterna sense que el nostre patrimoni artístic restés grument empobrit. Sia quin sia el judici definitiu que mereixi el noucentisme i la superació que alguns adeptes li atribueixen sobre el vuitcentisme, no pretendran que ha estat necessari arribar a l'hora actual per a saber què és això que en diuen «poesia», com si els Homers i Virgillis a penes l'haguessin sospitada. Diràn, potser, que el noucentisme significa el retorn als clàssics veritaders per damunt els pseudo-clàssics, i, sobretot, un bany regenerador contra el residu de la febre romànica, plaga del segle XIX segons ells creuen.

Els homes com jo, tal volta un poc influits per la rutina o el contagi epidèmic, podem fer amb més coneixement de causa l'estudi comparatiu quan tinguem notícia dels autors que han deixat enrera els Goethe, Schiller, Heine, Byron, Shelley, Lamartine, Hugo, Viny, Leopardi, Manzoni, Carducci, Longfellow, Poe, Baudelaire, Verlaine, Tennysson, Mistral, Verdagner i Ruben Dario.

L'actual producció poètica del món, a judicar per les mostres que jo conec, no m'aconso de l'anyorança d'aquests homes.

La condició dels que neixen poetes no representa una singularitat, un sentit que els altres no posseeixen, sinó una superació, una major intensitat i puresa del sentiment comú, un do de despertar la poesia que existeix en l'ànima de tots. Passen els poetes, i el món espiritual i el món sensible vibren i es coloren i s'aixamplen. banyats d'una claror penetrant i viva, que àdhuc ens ajuda a enfortir l'exploració de la consciència pròpia. Així eren aquests grans animadors que enriquiren la vida a l'entorn nostre i la nimbaren d'il·lusió.

Després abunden els poetes que volen constituir, no una categoria, sinó una casta apart en la família humana, i, desviant-se del reialme on brollen els eternals manantals de la inspiració poètica, resulten incomprendibles, no tant per l'obscuritat (que alguns

erigeixen en dogma) com per la inconsistència. No és que no endevinem ço que volen dir-nos, sinó que ens fan l'efecte que no diuen res, o, al menys, res que en el nostre enteniment i en la nostra sensibilitat pugui trobar reflex i consonància. Els poetes poden ser tan originals com vulguin, com més originals millor, mentre expressin quelcom que ens interessi com a homes, però les rareses suggerides per la pruja d'un individualisme desvinculat del sentiment col·lectiu, no ens faran fred ni calor.

De França s'ha estès fora de França el contagi d'un pseudo poesia lírica, exangüe, flatulenta, pobre de substància de forma i d'harmonia, que persegueix la suggestió mitjançant la incongruència, i persegueix la novetat, recercant motius inclassificables que no interessin a ningú.

Així com un temps va predicar-se el retorn a la «novel·la novelesca», podríem parlar del retorn a la poesia poètica, ja que abunden i circulen com a legítims els exemples de poesia despoetisada.

Jo esper que a Catalunya no prevaldrà la solució de continuïtat entre els dos períodes dividits per l'obra de Mossèn Jacint Verdaguer, i que l'actual generació no seguirà amb l'esquena girada a la generació anterior. A l'autor dels «Idilis» no se li nega, però se li va depellant, amb injustícia, de la seva auriola. No el tenc per indiscutible, ni a ell ni a ningú, ni neg el dret a revisar els processos de les reputacions consagrades, en nom de la sinceritat i la independència de criteri. I, fent us d'aquesta independència, que jo, neutralment, també em reservo, sostinc que de l'obra verdagueriana, per severa que sia la selecció, sempre restaran tresors que justifiquin el seu prestigi, i sostinc que dels altres antecessors n'hi ha, no tan importants ni tan famosos, dels quals tenim alguna cosa que aprendre.

S'ha concedit la deguda importància als estudis gramaticals, s'ha purificat i enriquit la llengua, tal volta amb una mica d'apressament que restringeix l'espontaneïtat, raó suprema del catalanisme literari; s'estudia, es tradueix, s'organitzen empreses de tan saludable transcendència com la fundació Bernat Metge; i joves de gran enginy i gran preparació duen a la nostra literatura elements de robustesa, civilitat, cultura, disciplina: està molt bé. Però, si la maduresa anticipada hagués de refredar la sang juvenil, je em resignaria que l'avenç de la cultura no fos tan ràpid. Lo primer de tot és que els joves siguin joves de veres. Bo és que no es desdenyïn de girar l'esguard a la primera florida de la renaixença, i refrescar llurs cors i llurs enteniments amb la rosada primaveral d'aquells jorns inoblidables.

Aspirem, naturalment, a l'expansió literària, i per això va cundint el desig que es fundin organismes oficials que la facilitin. Entretant, alguns joves, tan intel·ligents com entusiastes, contremen i aprofiten nombroses relacions perquè la personalitat intel·lectual de Catalunya sigui reconeguda en els grans centres de cultura europea. Però es necessari que paral·lelament, a casa nostra, el magisteri crític sigui exercit a consciència. La principal virtut expansiva està en l'obra mateixa. Podrà ser que les valors

llegítimes, obligades, restin en la fosca; no podrà ser que les valors fictícies, patrocinades en diverses llengües, guanyin parròquia ni en el país ni fora del país. I és impossible que els estrangers examinin full per full tot el nostre cabal, i formen concepte per si mateixos, amb independència dels estudis expositius i crítics publicats entre nosaltres, de manera que les omissions injustes, les equivocacions que flotin en l'ambient literari d'aquí dintre, difícilment seran suplides i rectificades en els llibres on els estrangers donin compte de la nostra producció.

Aquestes observacions duen als meus llavis un nom ensenyorit de la meua ànima. el nom de l'egregi poeta Miquel Costa i Llobera, que acaba de morir. En sembla que ni en la propaganda dels últims anys escrita en català, ni en els ecos d'aquesta propaganda fora de Catalunya, no fa el paper que li pertoca; i el perjudici no és per a ell, que s'acharà victoriós de la momentània desorientació; el perjudici és que aquesta desorientació, filla del mal gust, si no vingues l'esmena podria ser de funesta transcendència.

Jo confio que us serà grat que acabi dedicant-li un breu record. No m'en sabria estar.

Erem amics íntims fa més de cinquanta anys. Junts entrarem a la vida literària, jo més endarrerit, perquè em distreien dissipacions mundanes que mai enterboliren la immaculada castetat de la seva ànima. Ja que de no seguir-lo, des del primer moment vaig ésser capaç d'admirar-lo; cosa fàcil, perquè la diafanitat i la noblesa de la inspiració i la transparència de la forma el feien comprensible per tothom. Era pur, va passar per la vida sense contaminar-se, i l'íntima puresa, més que la cultura, era el secret de la mestria que ja resplendia en els seus assaigs d'adolescència. Pugué abocar en les estrofes la seva vena, tal com brollava, sense necessitat de demanar a l'art el filtre que altres hem de menester. Vaig rebre les seves confidències, vaig seguir dia per dia la seva ràpida creixença, i vaig llegir, trèmula d'esglai, el manuscrit d'«El Pi de Formentor», i meus foren els articles que saludaren amb entusiasme l'aparició de les seves «Poesies» juvenils, no superades per ell ni per ningú. Era, ja de minyó, consumat llatí, i eren familiars les literatures clàssiques i modernes; però dels llibres no en treia l'essència de la seva poesia, sinó els recursos tècnics per assolir-ne l'expressió clara i perfecta. La Bíblia, Homer, Virgili, Goethe, Hngó, Manzoni, li enriquiren i afinaren l'instrument líric; no s'interposaren entre ell i els espectacles de la naturalesa que revoltava la seva llar nadiua; més que poblar d'imatges la seva fantasia, l'ensenyaven a reflectir fidelment les grans imatges de la realitat viscuda. Per això, quan llegim per centèsima vegada la seva poesia més popular, i admiram la majestat de les reminiscències bíbliques, l'amplitud i energia de ritmes a la falsió victorhuguesa; però, damunt de tot, se'n us encomana l'emoció personal i directa, l'estupor sublim, la impetuosa volada de l'esperit en presència del mar i les boscuries i les muntanyes de Pollensa.»

Folletí del SOLLER -7-

## Aprehensions i casualitats

—Hi vaig correns... Però, no... abans, —em deix dir—damunt el bufet hi ha una carta de fora Mallorca.

—De fora Mallorca? Qué t' emboliques!... jo no hi conec ningú!

Però, efectivament: s'acostà al bufet i es trobà amb una lletra closa amb oblea negra. S'extremí. Qui dintre li poria escriure? la mirà; i remirà... i per fi la desclogué. Sos ulls es toparen amb aquest anunci mortuori:

L'esposa i demés família de  
D. Eugeni Ribalta i Soler  
(Q. E. P. D.)

li supliquen l'assistència als funerals, que han de celebrar-se en sufragi de son ànima, demà, dimars, a la Parròquia de Santa Creu.

Ya no pogué més. La mirada restà amb fixesa sobre les versals qui marquen el seu nom:

Eugeni Ribalta i Soler: era ben ell, ell,

qui era mort segons els pressentiments. Però, i ara, on era? on es trobava?

El desvari tornava amb obsesió:

—«Delaida... Delaideta, som mort. T'he regalat un collar d'amatistes; estàs contenta? ehl... pel teu Sant... Eugeni Ribalta i Soler... No, no, jo no som mort!... jo nom... jo nom... nom...»

I es passava la mà convulsa pel front i no atinava.

Aleshores, arribà la criada, suant i panteixant; no poria, trencar alè:

—Senyor, l'argenter m'ha donat aquesta caps; m'ha dit que li dispens...

Aquelles paraules foren un calmant pel desvariós, qui retrobà per un moment la claredat de ses idees.

—Dóna, Es un regalo que fas a la senyora. Qué trobes? Ella no sap res. Però demà és el dia del seu Sant i li vull fer una sorpresa. Hi estarà contenta?—

I tot diguent aquestes paraules destapava meticulosament la caps. Però oh, fatalitat! les amatistes eren negres, un adreç, de dol, de viuda.

S'estrenygué el front, frenètic; la febre reprengué son curs:

«Negres, negres com el corb: cràs, cràs Adelaida, és cega i viuda... adéu sol...»

—Senyor, que té?—I la criada astorada,

temerosa de que no hagués enfollit repentinament, no gosava ni acostar-s'hi.

I ell, allargant-li els braços, volguent abraçar-la:

«Adelaida, que no'hu saps que som mort... que m'he romput una cama... els funerals a Santa Creu...»

Llavors, venturosament, el moço de cà l'argenter trobant la porta oberta pel descuit i la precipitació de la serventa s'en entrà a la quadra; i dirigint-se an aquesta com un qui vol dissimular una advertència, li fa senya, i, a cau d'orella li diu:

—Madò Margalida, vos heu errada de caps. Heu pres un adreç d'atzabella pel d'amatistes.

—I ara, qué dius! Bona l'he feta! Mare-dedeveta! i això ha fet trabucar el seny an el meu senyor!

I sempentetjant el moço:—meam, acosta-t'hi... no endevina mot...»

—Desvarietja.

—Corr, idò corr a cà el metge.

I la pobre vella es dava trons pell cap mentres el malalt s'hi atancava, els ulls esbadellats. la rialla a la boca:

«—Hi estàs contenta del collar?... Perque no has sortida a sa finestra... Tenim dos fills més guapos... i cerquen llenya per la

pleta i tu ets cega... ara pujaran a sa mula... arri mula... Delaida... Delaida.»

I amb fets consemblants, continua son desvari, llançant desiara crits aguts o mastegatjant paraules incoherents alusives an aquella fatal jornada i an aquell caramull de perpècies que l'atzar havia dispost, i que alguns esperits temerics i aprehensius acceptarien per auguris de mort.

El metge arribant ho definí i resumí lacònicament amb aquestes paraules: congestió cerebral, tulminant. Jo no hi tenc res que fer. Vagin a cercar l'Extrema-Unció...

TOMÁS AGUILÓ

Per la versió,  
MARIA MAYOL



**JACQUES MAYOL** 4, RUE DES MINIMES, 4 — **MARSEILLE**  
FRENTE AL MERCADO CENTRAL — FUNDADA EN 1880

Telef: 16-35. Telegr.: Mayol Minimes 4 Marseille

Importation de Bananes des Iles Canaries. Par conditions speciales nous établissons des prix en Pesetas FOB Las-Palmas payment garanti; et prix en francs Suisses Marchandise rendue franco Geneve payment garanti.

### Expéditions de Fruits et Primeurs

IMPORTATION—EXPORTATION—COMMISSION

TELEGRAMMES:

MAYOL { Saint-Chamond.  
Rive de-Gier.  
St Rambert d'Albon.  
Remoulins.  
Le Thor.  
Chavanay.

## F. Mayol et Frères

6, RUE CROIX GAUTHIER

Saint-Chamond (Loire)

TELEPHONE 2 65

Chèques Postaux  
n.º 6511, Lyon.  
Succursale de Rive-de-Gier  
Ancienne Maison G. Mayol

Spécialité de cerises, bigarreaux, pêches, abricots, prunes, poires william, melons muscats, raisins de table et pommes a couteau par wagons complets, etc.—Emballagé tres soigné.

Oranges, citrons, mandarines et fruits secs.

### Papel para cartas, y sobres

Se ha recibido una importante partida, que se vende a precios muy económicos en la imprenta de **J. MARQUÉS ARBONA**.

**San Bartolomé, 17.—SOLLER**

## Transportes Internacionales

TELÉFONO:  
6 70

Agencia de Aduanas

Telegramas:  
MAILLOL

# Martial Maillo

1, Quai Commandant Samary, 1-- **CETTE**

Servicio especial para el transbordo de frutas

**Casa presentando todas las ventajas:**

Competencia indiscutible en cuestión de transportes.

Perfecta lealtad en todas sus operaciones.

Absoluta regularidad y prontitud en las reexpediciones.

Extrema moderación en sus precios.



Importation de Bananes

toute l'année

Expédition en gros de Bananes

en tout état de maturité

## Caparó et España

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX

EMBALLAGE SOIGNÉ

Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX. — Téléphone 8-82

## F. ROIG

LA CASA DE LAS NARANJAS

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: EXPORTACION VALENCIA

CORRESPONDENCIA: F. ROIG BAILEN A VALENCIA

TELEFONOS	Puebla Larga: . . . . .	2 P
	Carcagente: . . . . .	56
	Grao Valencia: . . . . .	{ 3243
		{ 3295
	Valencia: . . . . .	{ 805
		{ 1712

## Bananes en Gros

Importations de BANANES de toutes provenances:

Trinité, Jamaïque et Canaries

ET DE TOUS FRUITS ÉXOTIQUES

Le plus vaste entrepôt de BANANES de la région.

Exportations journalières de POMMES DE TERRE, primeurs choux, choux-fleurs et asperges du pays.

Expéditions rapides; travail soigné. Demander prix courant.

Réduction sur prix courant, par grosse quantité.

Adresse télégraphique: RULLAN fruits CHERBOURG—Téléphone n.º 201

**Maison Rullán: 12 et 14, Rue du Chateau**

**Entrepôt. Rue Notre Dame, 31**

**— CHERBOURG —**

EXPOSITION COLONIALE MARSEILLE

AVRIL - NOVEMBRE 1922

HOTEL-RESTAURANT UNIVERSAL

— DE —

## Antoine Castañer

COURS BELSUNCE, 28 bis et 30 — **MARSEILLE**

TELEPHONE INTER. 13-03

- ◆ Grand Confort Moderne ◆ Electricité ◆ Sales de Bains ◆
- ◆ Chambres-Touring-Club ◆ Chauffage Central ◆
- ◆ Omnibus a tous les Trains ◆

**:: Transportes Internacionales ::**  
 Comisiones-Representaciones-Consignaciones-Tránsitos-Precios alzados para todas destinaciones  
 Servicio especial para el transbordo y reexpedición de  
**NARANJAS, FRUTAS FRESCAS Y PESCADOS**  
**BAUZÁ Y MASSOT**  
**JAIME MASSOT** SUCESOR  
 AGENTE DE ADUANAS

CASA PRINCIPAL: CERBÈRE (Francia) (Pyr. Orient.)  
 SUCURSALES: PORT-BOU (España) HENDAYE (Basses Pyrenées)

**Casa en Cetta: Quai de la Republique, 9.—Teléfono 3.37**  
 TELEGRAMAS: MASSOT  
 — Rapidez y Economía en todas las operaciones. —

**La Fertilizadora-S. A.**  
**FÁBRICA DE ABONOS QUÍMICOS**  
 DESPACHO: Palacio, 71.—PALMA  
 Superfosfatos de cal, sulfato de amoniaco, hierro y cobre.  
 Abonos completos para toda clase de cultivos  
**ÁCIDOS: Sulfúrico y muriático de todas graduaciones**  
**SERVICIOS GRATUITOS**  
 Consultas sobre la aplicación de los abonos; análisis de tierras y envío de varios folletos agrícolas.

\* Transportes Internacionales \*

**LA FRUTERA**  
**ANTONIO COLOM**  
 CERBÈRE y PORT-BOU (Frontera Franco-Española)  
 TELEGRAMAS { Acolom—Cerbère  
 Acolom—Port-Bou  
 TELÉFONO N.º 12  
 Casa especial para el transbordo de wagones de naranjas y todos otros artículos.  
 Agencia de Aduanas, Comisión, Consignación y Tránsito  
 ♦ ♦ ♦ PRECIOS ALZADOS PARA TODO PAIS ♦ ♦ ♦

**Maisons d'approvisionnement**  
**Importation & Exportation**  
**: Alcover Guillaume :**

Rue Paul Bezançon, 9—Metz. Succursales  
 Rue Serpenoise  
 Rue de l'Esplanade  
 Rue de la Tête d'Or  
 Place St. Louis

Première Maison de la region de l'Est en fruits exotiques et primeurs de toutes provenances.  
 SPECIALITÉ DE PRODUITS D'ITALIE  
 Télégrammes: ALCOPRIM-METZ. Téléphone 226.

**Maison d'Expedition**  
**ANTOINE VICENS**  
**FRUITS, LEGUMES ET PRIMEURS**  
 Spécialité en Raisins par wagons complets  
 ADRESSE TELEGRAPHIQUE: VICENS CAVAILLON.  
 Correspondencia española—English correspondence—Correspondencia italiana

**GRAN HOTEL ALHAMBRA**  
 — DE —  
**Juan Pensabene S. en C.**  
 REGIO CONFORT — SITUACIÓN EXCELENTE  
**PALMA DE MALLORCA**

Expéditions de toute sorte de **FRUITS & PRIMEURS**  
 pour la France & l'Étranger  
**IMPORTATION** ← → **EXPORTATION**  
 MAISON CANALS FONDÉE EN 1872  
**JEAN PASTOR** Successeur  
 PROPRIÉTAIRE  
 16, Rue des Halles - TARASCON - (B - du - Rh.)  
 Diplôme de grand prix :: Exposition internationale, Paris, 1906.  
 Hors concours : Membre du Jury :: Exposition internationale Marseille 1906  
 Croix de mérite :: Exposition internationale Marseille, 1906  
 Télégrammes: PASTOR - Tarascon s - Rhone  
 Téléphone: Entrepôts & Magasin n° 81

EXPEDITION DE FRUITS ET PRIMEURS  
 POUR LA FRANCE ET L'ÉTRANGER  
**Andrés Castañer**  
 Rue des Vieux-Remparts, 39, **ORANGE** (VAUCLUSE)  
 MAISON FONDÉE EN 1905  
 Expéditions directes de fruits et primeurs du pays  
 Cerises, bigarreau, abricots, chasselas et gros verts de montagne.  
 Spécialité de tomates, aubergines, melons cantaloups, muscats et verts race d'Espagne, poivrons et piments qualité espagnole.  
 Adresse télégraphique:  
**Castañer-Orange** & Téléphone n.º 71  
 Expéditions rapides et emballage soigné.

Antigua casa **PABLO FERRER**  
 FUNDADA EN 1880  
 Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.  
 Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase de fruta de primera calidad.  
**ANTONIO FERRER**  
 46, Place du Chatelet—HALLES CENTRALES—ORLEANS.

**ALMACÉN DE MADERAS** Somiers de inmejorable calidad con sujeción a los siguientes tamaños:

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES, PUERTAS Y PERSIANAS

**Miguel Colom**

Calles del Mar y Granvia  
**SOLLER - (Mallorca)**

ANCHOS	
De 0'60 a . . .	0'70 m.
De 0'71 a . . .	0'80 m.
De 0'81 a . . .	0'80 m.
De 0'91 a . . .	1'00 m.
De 1'01 a . . .	1'10 m.
De 1'11 a . . .	1'20 m.
De 1'21 a . . .	1'30 m.
De 1'31 a . . .	1'40 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 piezas

SOMIERS hasta 1'85 m. largo

MAISON BARTHELEMY ARBONA, PROPRIÉTAIRE  
FONDÉE EN 1902

**Expéditions directes de toutes sortes de primeurs**  
Pour la France et l'Étranger

Cerises, Bigarreau, Pêches, Abricots, Tomates  
Chasselas et Clairettes dorées du Gard

SPÉCIALITÉ DE TOMATES RONDES

**MICHEL MORELL**

SUCESSEUR

Boulevard Itam. ☉ TARASCON - sur - Rhône

Adresse Télégraphique: ARBONA TARASCON.

Téléphone n.º 11

**Transporte Marítimo de Naranjas**  
**EN CAJAS Y A GRANEL**

— de —

**RIPOLL & C.º de Marsella**

efectuado por el rápido y especialmente instalado vapor UNION que saldrá decenalmente de Gandía, directo, para Port de Bouc, puerto preferentísimo para la pronta y económica expedición de los vagones.

**SERVICIO GANDÍA-MARSELLA**

prestado por los veleros a motor de 6 y 7 millas de andar

**Nuevo Corazón, Providencia y San Miguel**

NOTA.—La casa dispone de un servicio especial de auto-camiones para las entregas a domicilio.

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de DATTES, BANANES, FIGUES, ORANGES, CITRONS

Maison **J. ASCHERI**

**LLABRÉS PÈRE ET FILS** Successeurs

27-31, Boulevard Garibaldi, 27-31

MARSEILLE

Adresse télégraphique:  
JASCHERI, MARSEILLE

TÉLÉPHONE  
21-18

Maison de Commission

**FRUITS, PRIMEURS et ORANGES**

CONSIGNATION - EXPORTATION

ANCIENNE MAISON FOUGEROUSE-BONNET

**FONT Frères, Succ<sup>rs</sup>**

COMMISSIONAIRE—Place Chavanelle

BUREAUX—Rue du Bois, 6

SAINT-ETIENNE (LOIRE)

Adresse télégraphique: FONT-FRÈRES-PRIMEURS-SAINT-ETIENNE—Téléphone 51 int.

**FRUTOS FRESCOS Y SECOS**

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

↔ DAVID MARCH FRÈRES ↔ ↔ J. ASCHERI & C.<sup>la</sup> ↔

**M. Seguí** Sucesor

— EXPEDIDOR —

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée). MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. ♦ ♦ ♦ Telegrama: Marchprim.

**Comisiones, Consignaciones, Tránsitos.**

Especialidad en transbordos y reexpedición de fruta fresca y otros artículos.

**Cebrian & Puig**

Agentes de Aduana

15, QUAI DE LA REPUBLIQUE, 15.—CETTE

Telegramas; CEPUI

Teléfono: 6-68

IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITÉ DE BANANES ET DATTES

FRUITS FRAIS ET SECS

**J. J. Ballester**

2, Rue Vian. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82

**Llovet Hermanos**

CABAÑAL (Valencia) TELEGRAMAS: Llovet Cabañal

EXPORTACIÓN DE

**Naranjas, cebollas y patatas**

**Arroz y Cacahuet**

**Agencia de Aduanas**

y embarque de mercancías

**FRANCISCO FIOLO**

ALCIRA (VALENCIA)

Exportador de naranjas, mandarinas  
y demás frutos del país

TELEGRAMAS Francisco Fiol-Alcira

**Maison d'Expédition, Commission, Transit**

ESPECIALITE DE BANANES ET DATTES

**Fruits Secs et Frais**

IMPORTATION DIRECTE

**Barthélémy Coll**

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3—MARSEILLE

Adresse télégraphique: LLOC-MARSEILLE.—Téléphone: 57-21

## Nuevo Restaurant Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas á los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno.

Luz eléctrica, Agua á presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

## JOSE COLL

Casa Principal en CERBÈRE

SUCURSALES EN PORT-VENDRE Y PORT-BOU

Corresponsales { CETTE: Llorca y Costa — Rue Pons de l'Hérault, 1  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa — Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Teléfono { Cerbère, 9  
CETTE, 616 } Telegramas { CERBERE - José Coll  
CETTE - Llascane  
PORT-BOU - José Coll

MAISON

## Michel Ripoll et C.

Importation \* Commission \* Exportation

**SPÉCIALITÉ DE BANANES**

Fruits frais et secs de toutes sortes

Oranges • Citrons • Mandarines

— **PRIMEURS** —

Expeditions de NOIX et MARRONS

1 bis Place des CAPUCINS **BORDEAUX**

Télégrammes: **Ripoll-Bordeaux**

Telephone números 20-40

**Fruits, Légumes, Primeurs D'Auxonne**

Asperges, Pommes de Terre, Oignons et Légumes Verts

SPÉCIALITÉ DE PLANTS D'OIGNONS

EXPÉDITION POUR TOUS PAYS

## MATHIEU-MARCUS

EXPÉDITEUR

à AUXONNE (Côte - d'Or)

Prix spéciaux par wagons.

Adresse Télégraphique: MARCUS-AUXONNE TÉLÉPHONE N.º 57

**MAISON D'EXPÉDITIONS DE FRUITS**

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires

William, pommes a couteau, raisins.

## A. Montaner & ses fils

10-12 Place des Clercs 10-12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94. - Télégrammes: Montaner Valence.

**MAISON A PRIVAS (ARDECHE)**

Pour l'expéditions en gros de chataignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

**MAISON A CATANIA (ITALIA)**

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2, A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

IMPORTATION \* COMMISSION \* CONSIGNATION

BANANES

MANDARINES

ORANGES

FRUITS \* PRIMEURS \* LÉGUMES

## Sagaseta & Quintero

Sucesores de Damián Coll

2, Rue Française, 2 - (HALLES CENTRALES)

Téléphone: GUTENBERG 63-52

Adresse Télég.: SAGAQUIN-PARIS

PARIS 1<sup>ER</sup>

## Emilio Cónsol

**Vilasar de Mar** (Provincia de Barcelona)

Casa especial para la exportación al extranjero de toda clase de frutos, **patatas** y demás legumbres de la costa de Cataluña.

Dirección telegráfica: **Cónsol - Vilasar de Mar.**

Teléfono 306.

**Maison d'Expéditions**

FONDÉE EN 1897

Spécialité de fruits primeurs, légumes de pays

## Antonio Pastor

Propriétaire

ORANGE (Vaucluse)

télégramme:

PASTOR-ORANGE

Téléphone 52

# MAISON Michel Aguiló

30 Place Arnaud Bernard

**TOULOUSE (Haute-Garonne)**

**Importation • Commission • Exportation**

Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Figs sèches,  
Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons

— PRIMEURS —

DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS

LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES

(EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)

POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVE

Adresse Télégraphique: AGUILÓ-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse



## Hotel-Restaurant 'Marina' Masó y Ester

El más cerca de las estaciones: Junto al Muelle: Habitaciones para familias y particulares: Esmerado servicio á carta y á cubierto: Cuarto de baño, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa: Intérprete á la llegada de los trenes y vapores. :: :: :: :: :: :: ::

• Teléfono 2869 :

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

## BERNARDO ARBONA et ses fils

**Importation - Exportation**

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale á MARSEILLE: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDE MARSEILLE

Succursale á LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

— PARIS —

Maison de Commission et d'Expéditions

**BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES**

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-85

Comisión, Exportación é Importación

## CARDELL Hermanos

Quai de Célestin's 10—LYON

Expedición al por mayor de todas clases de frutos y legumbres del país. Naranja, mandarina y toda clase de frutos secos.

Télégramas: Cardell — LYON.

Sucursal en LE THOR (Vaucluse)

Para la expedición de uva de mesa y vendimias por vagones completos y demás.

Télégramas: Cardell — LE THOR.

Sucursal en ALCIRA (Valencia)

Para la expedición de naranja, mandarina y uva moscatel

Frutos superiores.

— = ALCIRA = VILLAREAL = = =

Télégramas: Cardell — ALCIRA.

# Alerta, Alerta, Alerta

Se ofrecen en esta población aguas minerales como procedentes de los manantiales VICHY CATALAN, sin serlo.

Llamamos la atención de los consumidores para que no se dejen sorprender y para que se fijen bien en las botellas que les ofrezcan, puesto que las de los manantiales VICHY CATALAN llevan tapones, cápsulas, precintos y etiquetas con el nombre SOCIEDAD ANONIMA VICHY CATALAN, y por lo tanto dejan de proceder de dichos manantiales las que no los tienen.

Spécialité de Choux-Fleurs, Salades, Carottes, Epinards, Choux, Aubergines, Artichauts, Raisins du Thor, Pêches, Abricots, Cerises

Oignons, Aulx, Pommes de terre. Primeurs, Fruits, Légumes

Maison d'Expédition pour la France et l'Etranger

## ANTOINE SASTRE

Expéditeur

127, Rue Garreterie. — AVIGNON (Vaucluse)

TÉLEGRAMMES: SASTRE EXPÉDITEUR AVIGNON — TÉLÉPHONE N.º 500

## COMISION, IMPORTACION, EXPORTACION

**EXPEDICIONES AL POR MAYOR**

Naranjas, mandarinas, limones, granadas, frutos secos y toda clase de frutos y legumbres del país

Antigua Casa Francisco Fiol y hermanos

## Bartolomé Fiol Succesor

VIENNE (Isère) — Rue des Clercs 11

Telegramas: FIOI—VIENNE

TÉLÉFONO 2-87

## GASPARD MAYOL

**EXPEDITEUR**

Avenue de la Pepinière, 4 — PERPIGNAN (Pyr. Orles.)

**Spécialité en toute sorte de primeurs**

et légumes, laitues, tomates, pêches, abricots, chasselas, melons cantaloups et race d'Espagne, poivrons race d'Espagne et forts, ails en chaînes, etc.

Télégrammes: MAYOL-AVENUE PEPINIÈRE PERPIGNAN

**Commission - Consignation - Transit**

IMPORTATION DE VINS ET FRUITS D'ESPAGNE

## Llorca y Costa

AGENS EN DOUANE

Correspondans de la Maison Jose Coll, de Cerbère

TÉLÉGR. LLASCANE-CETTE

TÉLÉPHONE 616

1, RUE PONS DE L'HÉRAULT

SOLLER.—Imp. de J. Marqués Arbona